

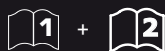


High Protection. Best Performance.

Harness/ Auffanggurt

Gebrauchsanleitung	DE
Instructions for Use	EN
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Istruzioni per l'uso	IT
Gebruiksaanwijzing	NL
Instruções de serviço	PT
Brugsanvisning	DA
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	NO
Bruksanvisning	SE
Instrukcja obsługi	PL
使用说明书	CN
Инструкция по эксплуатации	RU

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com



89/686/EEC

CE 0123

© SKYLOTEC 2014
MAT-BA-0135
Stand 12/03/2014

EN	Instructions of Use	
	Icons.....	page 3-6
	Explanation.....	page 7
	Individual data.....	page 21-24
DE	Gebrauchsanleitung	
	Icons.....	Seite 3-6
	Erklärung	Seite 8
	Individuelle Informationen.....	Seite 21-24
FR	Instructions d'utilisation	
	Icons.....	page 3-6
	Déclaration.....	page 9
	Informations sur l'utilisateur.....	page 21-24
ES	Instrucciones de uso	
	Icons.....	página 3-6
	Declaración.....	página 10
	Informaciones individuales.....	página 21-24
IT	Istruzioni per l'uso	
	Icons.....	pagina 3-6
	Delucidazione.....	pagina 11
	Informazioni individuali	pagina 21-24
NL	Gebruiksaanwijzing	
	Icons.....	zijde 3-6
	Uiteenzetting.....	zijde 12
	Individuele informatie.....	zijde 21-24
PT	Instruções de serviço	
	Icons.....	página 3-6
	Declaração.....	página 13
	Informações individuais.....	página 21-24
DA	Brugsanvisning	
	Icons.....	side 3-6
	Forklaring.....	side 14
	Individuelle informationer.....	side 21-24
FI	Käyttöohjeet	
	Icons.....	sivu 3-6
	Selitys.....	sivu 15
	Yksilölliset tiedot.....	sivu 21-24
NO	Bruksanvisning	
	Icons.....	side 3-6
	Forklaring.....	side 16
	Individuell informasjon.....	side 21-24
SE	Bruksanvisning	
	Icons.....	sida 3-6
	Förklaring.....	sida 17
	Individuella informationer.....	sida 21-24
PL	Instrukcja obsługi	
	Icons.....	strona 3-6
	Wyjaśnienie.....	strona 18
	Informacje o osobie.....	strona 21-24



使用说明书

圖標.....

解釋.....

個人信息.....

page 3-6

page 19

page 21-24



Инструкция по эксплуатации

Иконки.....

объяснение.....

Индивидуальная информация.....

page 3-6

page 20

page 21-24

1.) Application of the attachment point

A

Fall arrest

NOT for fall arrest

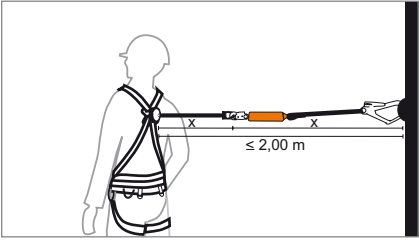
Guided type
fall arrester



2.) Attachment points and standards

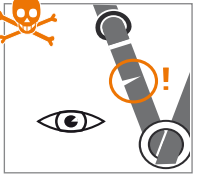
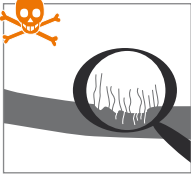
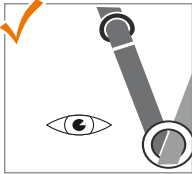
		EN (Europa)	ANSI/ASSE (U.S.A.)	CSA (Kanada)	ISO/SS (International / Singapur)	GB (China)	ABNT (Brasilien)	GOST R (Russland)
		EN 361	ANSI/ASSE Z359.1	Z259.10 CL.A	SS 528-1 CL.A ISO 10333-1 CL.A	6095-2009 CL.Z- Y	NBR 15836	EH 361
		EN358	Z359.3	Z259.1 Z259.10 CL.P	SS 541, SS 528-1 CL.P, ISO 10333-1 CL.P	6095-2009 CL.W-Y	NBR 15835	EH 358
				Z259.1		6095-2009 CL.Q- Y		
		see 4.5		Z259.10 CL.L				
		813		Z259.10 CL.D	SS 528-1 CL.D ISO 10333-1 CL.D			EH 813
				Z259.10 CL.E	SS 528-1 CL.E ISO 10333-1 CL.E			

2.1

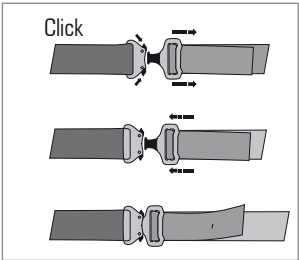
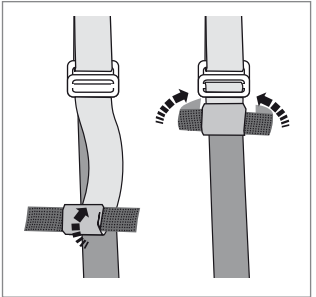
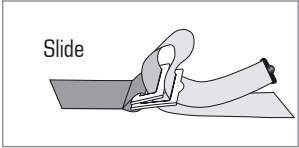


3.) How to put on a harness

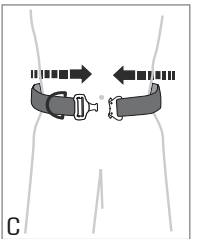
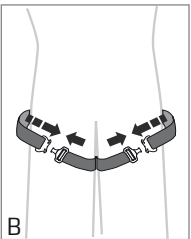
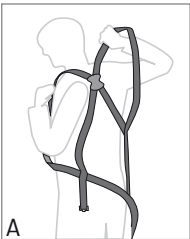
3.1

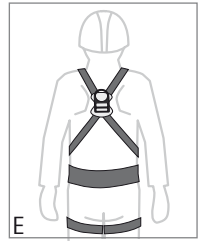
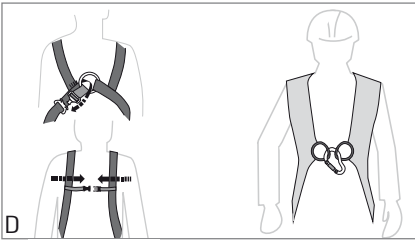


3.2

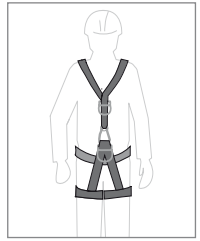
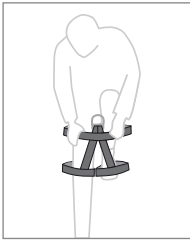


„Jacket Construction“

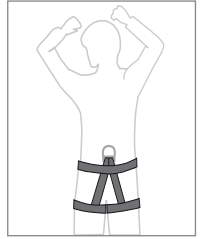
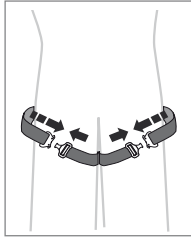
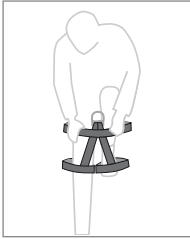




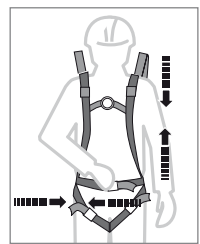
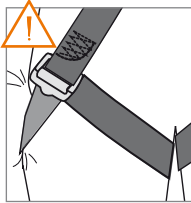
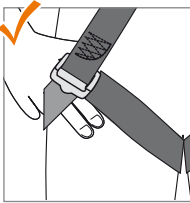
„V Construction“



„Hip Belt Construction“

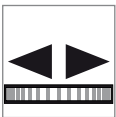


3.3



4.) Features

4.1



4.2



4.3



4.4



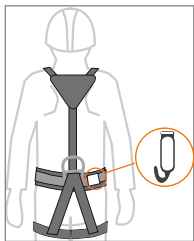
4.5

„A Steigschutz“



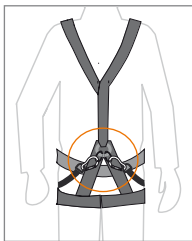
4.6

Safety knife



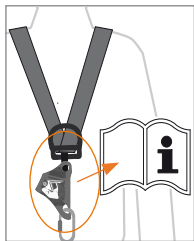
4.7

Sitboard
attachment points



4.8

Exchangeable
ropeclamp



Instructions of Use

EN

The harness at hand does not match ALL properties described below. It functions as a body restraining device for a personal fall protection system in accordance with EN 363.

1.) Use of eyelets

2.) Eyelets and standards

2.1) Extended rear eyelet (suitable for fall protection use)

3.) Fitting the harness

3.1) Checking harness for damage. Check in particular buckles and webbing for wear / cracks. If there are any doubts about the safety condition, revoke its use immediately.

3.2) Fit harness according to type

Jacket construction: A: fit harness; B: lock leg loops; C: lock pelvic strap; D: according to type, either feed webbing through chest eyelet and simply lock in chest area, or join loops with a carabiner; E: back eyelet must be seated centrally between shoulders.

V construction: step in leg loops, pull V construction over the head and lock carabiner in pelvic area with eyelet.

Hip belt construction: step in leg loops, lock leg loops.

3.3) Harness control: adjust harness until it sits firmly, but comfortably. Two fingers should fit between body and webbing.

4.) Features

4.1) Partially elastic webbing for maximum agility

4.2) Flame retardant: tested according to EN ISO 15025-A

4.3) Fall indicator: triggered = fall took place, discard strap

4.4) Seawater-resistant

4.5) Tested in accordance with EN 361. To be used exclusively with a fall arrester fitted to a rigid guide.

4.6) Safety knife

4.7) Eyelets for attaching the seat part (not used for fall protection)

4.8) Exchangeable rope clamp -> see separate manual

Rope clamps to be changed by trained, competent persons only.

5.) Declaration of Conformity

6.) Identification and warranty certificate

7.) Check card:

Entry of the annual audit

7.0 -7.3): To be completed at revision

7.0: Next check;

7.1: Inspector;

7.2: Reason;

7.3: Remark

8.) Individual data

Individual data on purchased harness

8.1 -8.4: To be completed by purchaser

8.1: Date of purchase;

8.2: Date of first use;

8.3: User;

8.4: Company

Gebrauchsanleitung Auffanggurte

DE

Das vorliegende Gurtmodell entspricht nicht ALLEN der im Folgenden beschriebenen Eigenschaften. Es dient als Körperhaltevorrüstung für ein persönliches Absturzschutzsystem nach EN 363.

1.) Anwendung der Ösen

2.) Ösen und Normen

2.1) Verlängerte Rückenöse

3.) Auffanggurt anziehen

3.1) Gurt auf Schäden prüfen. Besonders Schnallen und Gurtband auf Verschleiß/Risse. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen.

3.2) Auffanggurt anziehen je nach Gurttypus

Jacket Construction: A: Auffanggurt anlegen; B: Beinschlaufen schließen; C: Beckengurt schließen; D: Je nach Typus entweder Gurtband durch die Brustöse schlaufen und verschließen, einfach verschließen im Brustbereich oder die beiden Schlaufen mit einem Karabiner (geeignet zur Verwendung als Absturzsicherung) zusammen verbinden; E: Rückenöse muss zentral zwischen Schultern sitzen.

V Konstruktion: In Bein einsteigen, V Konstruktion über Kopf ziehen und Karabiner mit Öse im Beckenbereich verschließen.

Hip Belt Construction: In Bein einsteigen, Beinschlaufen verschließen.

3.3) Auffanggurt Kontrolle: Gurt einstellen, dass er fest aber bequem sitzt. Zwischen Körper und Gurtband sollten zwei Finger Platz haben.

4.) Besonderheiten

4.1) Teileelastisches Gurtband für max. Beweglichkeit

4.2) Flammenhemmend: geprüft nach EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Ausgelöst = Absturz erfolgt und Gurt aussondern

4.4) Seewasser beständig

4.5) Getestet nach EN 361. Verwendung ausschließlich im Steigschutz an fester Führung.

4.6) Sicherheits-Messer

4.7) Sitboard attachment points (keine Absturzsicherung)

4.8) Austauschbare Seilklemme -> siehe separate Anleitung
Austausch nur durch geschulten Sachkundigen.

5). Konformitätserklärung

6.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

7.) Kontrollkarte:

Eintragen der jährlichen Revision

7.0 -7.3): Bei Revision auszufüllen

7.0: Nächste Untersuchung;

7.1: Prüfer;

7.2: Grund;

7.3: Bemerkung

8.) Individuelle Informationen

Individuelle Angaben zum gekauften Gurt

8.1 -8.4: Vom Käufer auszufüllen

8.1: Kaufdatum;

8.2: Erstgebrauch;

8.3: Benutzer;

8.4: Unternehmen

Notice d'utilisation harnais anti-chute

Ce harnais ne correspond pas à toutes les propriétés décrites ci-dessous. Sert de dispositif de maintien du corps pour un équipement personnel de sécurité anti-chute selon la norme EN 363.

FR

1.) Utilisation des anneaux

2.) Anneaux et normes

2.1) anneau dorsal rallongé

(pour utilisation avec la sécurité anti-chute)

3.) Mise en place du harnais anti-chute

3.1) Vérifier l'absence de dommage sur le harnais, notamment l'absence de nœuds et de traces d'usure ou de fissures sur les sangles. En cas de doute sur la sécurité, le retirer immédiatement du service .

3.2) Mise en place du harnais selon le type d'équipement Jacket Construction D.1: selon le type d'équipement faire une boucle par l'anneau sternal et fermer, fermer simplement au niveau du sternum ou relier les deux boucles avec un mousqueton (EN361)

3.3) Contrôle du harnais : le harnais doit bien enserrer le corps et être confortable. Il doit y avoir un espace suffisant pour le passage de deux doigts entre le corps et les sangles du harnais. L'anneau dorsal doit être bien centré entre les épaules.

4.) Particularités

4.1) sangles de harnais élastiques pour une liberté de mouvement max.

4.2) Ignifuge : contrôlé selon la norme EN ISO 15025-A

4.3) Indicateur de chute : déclenché = il y a eu une chute, retirer du service le harnais

4.4) Résistant à l'eau de mer

4.5) testé selon la norme EN 361. Utilisation uniquement en sécurité pour la montée sur guidage fixe.

4.6) couteau de sécurité

4.7) anneaux pour fixation du siège (non pas pour la sécurité anti-chute)

4.8) bloqueur de câble échangeable -> voir la notice séparée Remplacement uniquement par un spécialiste

5). Attestation de conformité

6.) Certificat d'identification et de garantie

7.) Fiche de contrôle :

À renseigner lors des révisions annuelles

7.0 -7.3): à compléter à la révision

7.0: prochain examen ;

7.1: contrôleur;

7.2: motif;

7.3: remarque

8.) Informations sur l'utilisateur

Informations concernant le harnais acheté

8.1 -8.4: à compléter par l'acheteur

8.1: date d'achat ;

8.2: première utilisation;

8.3: utilisateur;

8.4: société

Instrucciones de uso de los arneses de sujeción

Las propiedades del presente modelo de arnés no se corresponden TOTALMENTE con las propiedades descritas a continuación. Sirve como dispositivo de sujeción del cuerpo para un sistema personal de protección contra caídas en conformidad con EN 363.

1.) Uso de las anillas

2.) Anillas y normas

2.1) Anilla dorsal alargada

(apta para el uso como protección contra caídas)

3.) Apretar el arnés de sujeción

3.1) Comprobar si el arnés presenta daños.

Especialmente deben comprobarse las hebillas y la cinta por si presentan desgaste/roturas. En caso de dudas en cuanto a si presenta un estado seguro, descartar inmediatamente el uso.

3.2) Apretar el arnés de sujeción según el tipo de arnés

Diseño Jacket: A: colocarse el arnés de sujeción; B: cerrar las perneras; C: cerrar el cinturón de cadera; D: según el tipo, pasar la cinta por la anilla del pecho y cerrarla; solo tiene que cerrarse en la zona del pecho o bien unir los dos pasadores con un mosquetón (EN361); E: la anilla de la espalda debe hallarse centrada entre los hombros. Diseño en V: subir por la pierna, pasar la estructura en V por la cabeza y cerrar el mosquetón con la anilla en la zona de la pelvis. Diseño Hip Belt: subir por la pierna y cerrar la pernera.

3.3) Control del arnés de sujeción: ajustar el arnés de forma que esté bien colocado y resulte cómodo. Entre el cuerpo y la cinta deberían dejarse dos dedos de espacio.

4.) Particularidades

4.1) Cinta parcialmente elástica para una máx. movilidad

4.2) Retardante a las llamas: verificado según EN ISO 15025-A

4.3) Indicador de caída: activado = en caso de producirse una caída el arnés se separa

4.4) Resistente al agua de mar

4.5) Verificado según EN 361. Uso exclusivamente en una guía fija en el protector de ascenso.

4.6) Cuchilla de seguridad

4.7) Anillas para fijar el asiento (no son para la protección contra caídas)

4.8) Sujetacuerda desmontable -> véanse las instrucciones aparte

La sustitución debe ser realizada únicamente por el servicio especializado cualificado.

5). Declaración de conformidad

6.) Certificado de identificación y de garantía

7.) Tarjeta de control: Registro de la revisión anual

7.0 -7.3): Cumplimentar durante la revisión

7.0: Próxima inspección;

7.1: Inspector;

7.2: Motivo;

7.3: Observación

8.) Informaciones individuales

Indicaciones individuales sobre el arnés adquirido

8.1 -8.4: A rellenar por el comprador

8.1: Fecha de compra;

8.2: Primer uso;

8.3: Usuario;

8.4: Empresa

Istruzioni per l'uso dell'imbracatura anticaduta

Questo modello di imbracatura non corrisponde a TUTTE le caratteristiche descritte di seguito.

Questo serve come dispositivo di supporto per il corpo per un sistema di protezione personale secondo la EN 363.

IT

1.) Utilizzo degli occhielli

2.) Occhielli e norme

2.1) Occhiello sul dorso allungato

(adatto per essere utilizzato come sicurezza anticaduta)

3.) Indossare l'imbracatura anticaduta

3.1) Controllare se ci sono danni sull'imbracatura. Controllare in particolare se fibbia e cinghia presentano segni di usura o di lacerazione. In caso di dubbio circa lo stato di sicurezza non utilizzare.

3.2) Indossare l'imbracatura a seconda del tipo

Struttura a giacca: A: indossare l'imbracatura; B: chiudere i cappi delle gambe; C: chiudere la cinghia sottobacino D: a seconda del tipo passare la cinghia attraverso l'anello sternale e chiudere, chiudere semplicemente nella zona toracica o collegare i due cappi con un moschettone (EN361); E: l'anello dorsale deve trovarsi al centro delle spalle.

Struttura a V: entrare nelle gambe, indossare la struttura a V dalla testa e chiudere il moschettone con l'anello nella zona del bacino. Modello con cintura sui fianchi: entrare nelle gambe, chiudere i cappi delle gambe.

3.3) Controllo dell'imbracatura anticaduta: regolare in modo che sia salda ma comoda. Tra corpo e cinghia deve esserci spazio per due dita.

4.) Particolarità

4.1) Cinghia parzialmente elastica per la massima mobilità

4.2) Ignifuga: testata secondo la EN ISO 15025-A

4.3) Indicatore di caduta: se attivato = c'è stata una caduta e la cinghia viene scartata

4.4) Resistente all'acqua di mare

4.5) Testato secondo la EN 361. Utilizzo esclusivamente nell'anticaduta su linea di ancoraggio rigida.

4.6) Lama di sicurezza

4.7) Occhielli per il fissaggio del sedile (non come sicurezza anticaduta)

4.8) Morsetto sostituibile -> vedere istruzioni separate

La sostituzione deve essere effettuata solo da esperti istruiti.

5.) Dichiarazione di conformità

6.) Certificato di identificazione e di garanzia

7.) Scheda di controllo:

Inserimento della revisione annuale

7.0 -7.3): Compilare in caso di revisione

7.0: Verifica successiva;

7.1: Esaminatore;

7.2: Motivo;

7.3: Annotazione

8.) Informazioni individuali

Dati individuali relativi alla cinghia acquistata

8.1 -8.4: Da compilarsi da parte dell'acquirente

8.1: Data di acquisto;

8.2: Primo utilizzo;

8.3: Utilizzatore;

8.4: Azienda

Gebruikshandleiding voor opvanggordels

NL

Het beschreven gordelmodel heeft niet alle onderstaande eigenschappen. Het dient als lichaamshoudingsinrichting voor een persoonlijk valbeschermingssysteem conform EN 363.

1.) Gebruik van de ogen

2.) Ogen en normen

2.1) Verlengd rugoog

(geschikt voor gebruik als valbescherming)

3.) Opvanggordel aantrekken

3.1) Gordel op beschadiging controleren. Vooral gespen en riem op slijtage/breuken controleren. Bij twijfel over een veilige toestand het gebruik direct staken.

3.2) Opvanggordel aantrekken, afhankelijk van het type gordel
Harnasconstructie: A: Opvanggordel aanbrengen; B: Beenlussen afsluiten; C: Heupgordel afsluiten; D: Afhangend van het type de riem door het borsttoeg schuiven en afsluiten, gewoon bij de borst afsluiten of de beide lussen met een karabijnhaak (EN361) met elkaar verbinden; E: Het rugoog moet in het midden tussen de schouders zitten.

V-constructie: In been stappen, V-constructie over hoofd trekken en karabijnhaak met oog bij de heupen afsluiten.

Heupgordelconstructie: In been stappen, beenlussen afsluiten.

3.3) Controle van opvanggordel: gordel zo instellen dat deze vast, maar gemakkelijk zit. Tussen lichaam en riem moet ruimte voor twee vingers zijn.

4.) Bijzonderheden

4.1) Gedeeltelijk elastische riem voor max. mobiliteit

4.2) Vlamremmend: getest conform EN ISO 15025-A

4.3) Valindicator: geactiveerd = val heeft plaatsgevonden en gordel is uitgeschoten

4.4) Zeewaterbestendig

4.5) Getest conform EN 361. Gebruik uitsluitend in de klimbescherming aan de vaste geleiding.

4.6) Veiligheidsmes

4.7) Ogen voor de bevestiging van de zitplank (niet voor de valbescherming)

4.8) Vervangbare touwklem -> zie afzonderlijke handleiding

Vervanging alleen door geschoolde deskundigen.

5). Conformiteitsverklaring

6.) Identificatie- en garantiecertificaat

7.) Controlekaart:

Jaarlijkse inspectie invoeren

7.0 -7.3): Bij inspectie in te vullen

7.0: Volgende onderzoek;

7.1: Controleur;

7.2: Reden;

7.3: Opmerking

8.) Individuele informatie

Individuele gegevens over de aangeschafte gordel

8.1 -8.4: Door de koper in te vullen

8.1: Koopdatum;

8.2: Eerste gebruik;

8.3: Gebruiker;

8.4: Bedrijf

Manual de instruções para cinto anti-queda

PT

O presente modelo de cinto não corresponde a TODAS as características descritas a seguir. Serve como dispositivo de fixação ao corpo para um sistema de protecção anti-queda conforme a norma EN 363.

1.) Utilização dos olhais

2.) Olhais e normas

2.1) Olhal das costas prolongado

(adequado para ser utilizado como segurança anti-queda)

3.) Colocar o cinto anti-queda

3.1) Controlar se o cinto está danificado. Controlar, especialmente, as fivelas e a precinta em termos de desgaste/fissuras. No caso de dúvidas sobre o estado de segurança, retirar imediatamente da utilização.

3.2) Colocar o cinto anti-queda conforme o tipo de cinto

Modelo com colete: A: Colocar o cinto anti-queda; B: fechar os laços das pernas; C: fechar o cinto da anca; D: consoante o tipo, enlaçar a precinta através do olhal do peito e fechar, fechar simplesmente na zona do peito ou unir os dois laços com um mosquetão (EN361); E: cinto das costas tem de ficar assente ao centro entre os ombros. Modelo em V: entrar na perna, puxar o modelo em V por cima da cabeça e fechar o mosquetão com o olhal na zona da anca.

Modelo com cinto da anca: entrar na perna, fechar os laços da perna.

3.3) Controlo do cinto anti-queda: Ajustar o cinto, de forma a ficar firme, mas confortável. Entre o corpo e a precinta devem ficar dois dedos de espaço. O olhal das costas deve ficar assente no centro, entre os ombros.

4.) Particularidades

4.1) Precinta parcialmente elástica para permitir mobilidade máxima

4.2) Inibidor de chamas: testado segundo a norma EN ISO 15025-A

4.3) Indicador de queda: Activado = Queda teve lugar e separar o cinto

4.4) Resistente à água salgada

4.5) Testado segundo a norma EN 361. Utilização exclusiva para protecção de subida com guia firme.

4.6) Faca de segurança

4.7) Olhais para fixação da tábua de assento (não com segurança anti-queda)

4.8) Grampos de cabo permutáveis -> vide instruções em separado
Substituição apenas por especialistas com formação.

5). Declaração de conformidade

6.) Certificado de identificação e garantia

7.) Ficha de controlo:

Registar a revisão anual

7.0 -7.3): A preencher no caso de revisão

7.0: Próxima inspecção;

7.1: Controlador;

7.2: Razão;

7.3: Observação

8.) Informações individuais

Indicações individuais sobre o cinto comprado

8.1 -8.4: A preencher pelo comprador

8.1: Data de compra;

8.2: Primeiro uso;

8.3: Utilizador;

8.4: Empresa

Brugsanvisning faldsikringsseler

DA

Den foreliggende selemodel svarer ikke til ALLE egenskaber, der beskrives i det efterfølgende. Det fungerer som holdesystem i personligt faldsikringsudstyr iht. EN 363

1.) Anvendelse af øskener

2.) Øskener og standarder

2.1) Forlænget rygøskenen (egnet som faldsikring)

3.) Faldsikringsselen tages på

3.1) Sele prøves med henblik på skader – i særdeleshed spænder og selerem med henblik på slid/revner. Tages straks ud af brug ved tvivl om sikker tilstand.

3.2) Faldsikringsselen tages på alt efter seletype

Jacket Construction: A: Faldsikringssele tages på; B: Bensløjfer lukkes; C: bækkensele lukkes; D: Alt efter type trækkes seleremmen enten igennem brystøskenerne og lukkes eller det lukkes ganske simpelt inden for brystområdet, eller begge sløjfer samles med en karabinhage (EN361); E: Rygøskenen skal sidde centralt mellem skuldrene.

V-konstruktion: Indstigning i benet; V-konstruktionen trækkes over hovedet og karabinerhagen lukkes med øskenen i bækkenområdet.

Hip Belt Construction: Indstigning i benet; bensløjferne lukkes.

3.3) Kontrol af faldsikringssele: Selen indstilles, således at den sidder fast, men komfortabelt. Mellem krop og selerem bør der være plads til 2 fingre.

4.) Særlige kendetegn

4.1) Del-elastisk selerem til maks. bevægelighed

4.2) Brandhæmmende: prøvet efter EN ISO 15025-A

4.3) Faldindikator: Udløst = Nedstyrtning er sket og sele skal kasseres

4.4) Modstandsdygtig mod søvand

4.5) Testet iht. EN 361. Må udelukkende bruges som opstigningshjælp med fast styring.

4.6) Sikkerhedskniv

4.7) Øsken til fastgørelse af siddebrættet (ikke som faldsikring)

4.8) Udskiftelig wireklemme -> se separat vejledning

Må kun udskiftes af instrueret personale.

5.) Konformitetserklæring

6.) Identifikations- og garanticertifikat

7.) Kontrolkort:

Registrering af årlig revision

7.0 -7.3): Udfyldes ved revision

7.0: Næste undersøgelse;

7.1: Kontrollør;

7.2: Grund;

7.3: Anmærkning

8.) Individuelle informationer

Individuelle oplysninger om den købte sele

8.1 -8.4: Udfyldes af køber

8.1: Købsdato;

8.2: Første brug;

8.3: Bruger;

8.4: Virksomhed

Käyttöohje turvavaljaat

Tämä turvavaljaiden malli ei vastaa KAIKKIA jäljempänä kuvattuja ominaisuuksia. Se toimii kehonpitolaitteistona henkilökohtaiselle putoamissuojajärjestelmälle normin EN 363 mukaan

FI

1.) Silmukoiden käyttö

2.) Silmukat ja normit

2.1) Pidennetty siirtosilmukka

(soveltuva käytettäväksi putoamisturvana)

3) Valjaiden kiristäminen

3.1) Tarkista valjaat vaurioiden varalta, tarkista erityisesti soljet ja hihna kulumisilta/repeytymisiltä. Lopeta käyttö heti, jos epäilet niiden turvallista kuntoa.

3.2) Kiristä turvavaljaat vyön mallin mukaisesti

Jacket Construction: A. Aseta turvavaljaat; B. Kiinnitä jalkalennkit; C. Kiinnitä lantiovyö; D. Vedä mallista riippuen valjaat rintalengin läpi ja sulje, kiinnitä yksinkertaisesti rinnan alueella tai yhdistä molemmat lenkit karabiinihaalla (EN 361); E. Selkäsilmukan on oltava keskellä olkapäiden välissä.

V-Rakenne: Vie jalka sisään, vedä V-Rakenne pään yli ja kiinnitä karabiinihaka silmukalla lantioalueella.

Hip Belt Construction: Vie jalka sisään, kiinnitä jalkasilmukat.

3.3) Turvavaljaiden kontrolli: Kiinnitä vyö napakasti, mutta kuitenkin mukavasti paikoilleen. Kehon ja valjaiden hihnan väliin pitäisi jäädä kahden sormen välinen tila.

4.) Erikoisuuksia

4.1) Osittain elastinen valjaiden hihna maks. liikkuvuutta varten

4.2) Paloa hidastava: tarkistettu EN ISO 15025-A mukaisesti

4.3) Putoamisilmaisin: Lauennut = Käyttäjä pudonnut ja poista valjaat

4.4) Merivesikelpoinen

4.5) Testattu normin EN 361 mukaa. Käyttö yksinomaan noususuojana kiinteässä kuljetuksessa.

4.6) Turvaterä

4.7) Silmukat istumalaudan kiinnitykseen (ei putoamisturvaa)

4.8) Vaihdeavissa oleva vaijerilukko -> katso erillinen ohje

Vaihto vain koulutettujen asiantuntijoiden toimesta.

5). Vaatimustenmukaisuusilmoitus

6.) Tunnistus- ja takuutodistus

7.) Tarkistuskortti:

Vuosittaisen tarkistuksen merkintä

7.0 -7.3): Täytä tarkistettaessa

7.0: Seuraava tutkimus;

7.1: tarkastaja;

7.2: syy;

7.3: huomautus

8.) Yksilölliset tiedot

Yksilölliset tiedot ostetuista valjaista

8.1 -8.4: Myyjän täytettävä

8.1: Ostospäivämäärä;

8.2: ensikäyttö;

8.3: käyttäjä;

8.4: yrittäjä

Bruksanvisning fallsikringsbelter

NO

Den foreliggende beltemodell oppfyller ikke ALLE egenskaper som beskrives i det følgende. Det brukes som kroppfeste-anordning for et personlig fallsikringsystem iht. EN 363.

1.) Bruk av ringer

2.) Ringer og normer

2.1) Forlenget ryggtring (egnet til bruk som fallsikring)

3.) Ta på deg fallsikringsbelte

3.1) Kontroller om beltet har skader. Kontroller særlig om det slitasje/riss på beltespenn og beltebånd. Hvis du er i tvil om at beltet er i sikker stand, må du straks la være å bruke det.

3.2) Ta på deg fallsikringssbelte, alt etter beltype

Jacket Construction: A: Legg på fallsikringsbelte; B: Lås beinsløyfer; C: Lås bekkenbelte; D: Alt etter type sløyfer du beltebåndet gjennom brystringen og låser, ganske enkelt kan du låse i brystområdet eller forbinde begge sløyfer med en karabinkrok (EN361); E: Ryggtringen må sitte sentralt mellom skuldrene.

V Konstruksjon: Gå inn i bein, V Trekk konstruksjon over hode og lås karabinkrok med ring i bekkenområdet.

Hip Belt Construction: Gå inn i bein, lås beinsløyfer.

3.3) Fallsikringsbelte kontroll: Innstill beltet slik at det sitter godt fast, men likevel behagelig. Mellom kropp og beltebånd bør du ha plass til 2 fingre.

4.) Særskilte egenskaper

4.1) Delelastisk beltebånd for maks. bevegelighet

4.2) Flammeheggende: Testet ifølge EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Utløst = Nedstyrting skjer og belte kasseres

4.4) Bestandig mot sjøvann

4.5) Testet iht. EN 361. Brukes utelukkende som klatresikring på fast føring.

4.6) Sikkerhetsmåler

4.7) Ringer til feste av sittebrettet (ikke til fallsikring)

4.8) Utskiftbar lineklemme -> se separat bruksanvisning

Skal bare skiftes av opplært sakkyndig.

5.) Overensstemmelseserklæring

6.) Identifiserings- og garantisertifikat

7.) Kontrollkort:

Årlig inspeksjonsregistrering

7.0 -7.3): Fylles ut ved inspeksjon

7.0: Neste undersøkelse;

7.1: Inspektør;

7.2: Grunn;

7.3: Bemerkning

8.) Individuelle informasjon

Individuelle angivelser til det belte du har kjøpt

8.1 -8.4: Fylles ut av kjøper

8.1: Kjøpsdato;

8.2: Førstegangsbruk;

8.3: Bruker;

8.4: Foretak

Föreliggande selmodell motsvarar inte ALLA egenskaper som beskrivs nedan. Den fungerar som en kroppssele för ett personligt fallskyddssystem enligt EN 363.

1.) Användning av öglorna

2.) Öglor och normer

2.1) Förlängd ryggögla

(lämplig att användas som fallskydd)

3.) Sätta på fallskyddselen

3.1) Kontrollera att selen inte är skadad. Kontrollera särskilt om spännen och band är nötta/spruckna. Ta omedelbart ur bruk om tvivel föreligger med avseende på säkert skick.

3.2) Sätta på fallskyddselen beroende på typ av sele

Jacka Konstruktion: A: Sätt på fallskyddsele; B: Lås benslingor; C: Lås höftbälte; D: Beroende på typ, trä antingen in selens band genom öglan på bröstet och lås, lås enkelt på bröstet eller bind ihop båda slingorna med en karbinhake (EN361); E: Öglan på ryggen måste sitta centralt mellan skuldrorna.

V-konstruktion: Stig in i benet, dra V-konstruktion över huvudet och lås karbinhaken med öglan i höftområdet.

Höftbälte Konstruktion: Stig in i benet, lås benslingorna.

3.3) Fallskyddsele kontroll: Ställ in selen så att den sitter fast men bekvämt. Mellan kroppen och selens band ska man kunna sticka in två fingrar.

4.) Särskilda omständigheter

4.1) Delelatistiskt selband för max. rörelsefrihet

4.2) Flamhämmande: provad enligt EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Utlöst = Fall ägt rum och sortera ut selen

4.4) Havsvattenbeständig

4.5) Testad enligt EN 361. Får endast användas i uppstigningsskydd vid fast gejd.

4.6) Säkerhetskniv

4.7) Öglor för fastsättning av sittbrädan (inte för fallskydd)

4.8) Utbytbar vajerlås -> se separat anvisning

Byte får endast utföras av fackmän.

5.) Konformitetsförklaring

6.) Identifikations- och garanticertifikat

7.) Kontrollkort:

Fylla i årlig revision

7.0 -7.3): Fyll i vid revision

7.0: Nästa undersökning;

7.1: Kontrollör;

7.2: Orsak;

7.3: Anmärkning

8.) Individuella informationer

Individuella uppgifter om den köpta selen

8.1 -8.4: Fylls i av köparen

8.1: Köpdatum;

8.2: Första användning;

8.3: Användare;

8.4: Företag

Instrukcja użytkowania szelek bezpieczeństwa

PL

Ten model szelek nie odpowiada WSZYSTKIM właściwościom opisanym poniżej. Służy on jako środek do podtrzymywania ciała dla indywidualnego sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości zgodnie z EN 363

1.) Zastosowanie uchwytów

2.) Uchwyty i normy

2.1) Przedłużony uchwyt grzbietowy (nadaje się do wykorzystania jako zabezpieczenie przed upadkiem z wysokości)

3.) Zakładanie szelek bezpieczeństwa

3.1) Sprawdzić szelki pod kątem uszkodzeń. Szczególnie klamry i pas pod kątem zużycia/pęknięć. W przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stanu należy natychmiast wycofać z użytkowania.

3.2) Założyć szelki bezpieczeństwa w zależności od rodzaju szelek. Konstrukcja typu Jacket: A: Założyć szelki bezpieczeństwa; B: Zamknąć pętle udowe; C: Zamknąć pas biodrowy; D: W zależności od rodzaju albo przeciągnąć pas przez uchwyt piersiowy i zamknąć, albo po prostu zamknąć w obszarze klatki piersiowej albo też połączyć razem obydwie pętle za pomocą karabińczyka (EN 361); E: Uchwyt grzbietowy musi znajdować się centralnie pomiędzy ramionami. Konstrukcja typu V : Włożyć nogi w nogawki, przełożyć konstrukcję V przez głowę i zamknąć karabińczyk z uchwytem w obszarze bioder. Konstrukcja typu Hip Belt: Włożyć nogi w nogawki, zamknąć pętle udowe.

3.3) Kontrola szelek bezpieczeństwa: wyregulować pas, tak żeby był dopasowany mocno ale wygodnie. Pomiedzy ciałem a pasem powinien być odstęp na szerokość dwóch palców.

4.) Cechy szczególne

4.1) Częściowo elastyczny pas dla maksymalnej mobilności

4.2) Odporny na działanie płomienia: przetestowany zgodnie z EN ISO 15025-A

4.3) Wskaźnik upadku z wysokości: wyzwolony = wystąpił upadek z wysokości i wyrzucić pas

4.4) Odporny na działanie wody morskiej

4.5) Przetestowany zgodnie z normą EN 361. Do zastosowania wyłącznie jako ogranicznik upadku przy sztywnej prowadnicy.

4.6) Nóż bezpieczeństwa

4.7) Uchwyty do zamocowania siedziska (nie do zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości)

4.8) Wymienny zacisk liny -> patrz osobna instrukcja

Wymiany może dokonywać tylko przeszkolony specjalista

5). Deklaracja zgodności

6.) Certyfikat identyfikacji i gwarancji

7.) Karta kontrolna:

Do wpisywania corocznej rewizji

7.0 -7.3): Wypełnić w przypadku rewizji

7.0: Następane badanie;

7.1: Inspektor;

7.2: Przyczyna;

7.3: Uwaga

8.) Informacje indywidualne

Indywidualne informacje dotyczące zakupu pasa

8.1 -8.4: Wypełnia nabywca

8.1: Data zakupu;

8.2: Pierwsze użycie;

8.3: Użytkownik; 8.4: Przedsiębiorstwo

全身保护成套装置的使用说明

CN

现有的全身保护成套装置与如下描述的特性不完全符合。用于预防高空坠落的个人用保护设备的坠落阻止装置，符合EN 363标准

1.)吊环的使用

2.)吊环和标准

2.1.) 加长的背部带扣 适用于预防高空坠落使用

3.)配戴全身保护成套装置

3.1) 检查该成套装置是否有损坏。特别检查带扣和吊带是否有磨损/扯断。如果对安全状态有怀疑，应立即停止使用 3.2)按照吊带型号配戴全身保护成套装置 外套设计: A: 穿戴全身保护成套装置; B: 锁住腿部环带; C: 锁住腰部安全带; D: 按照不同型号，可以通过胸吊环挂钩并锁住，或者简单地在胸部区域锁住，或者将两个挂钩与弹簧扣(EN361)联在一起; E: 背部带扣必须出于两肩的中间 3.3) 全身保护成套装置检测: 调整吊带，使得它穿戴自然舒适。在身体和吊带之间应该满足可以伸入两个手指空间的要求

4.) 特殊性

4.1)弹性吊带的最大可动性

4.2) 耐燃性，根据EN ISO 15025-A通过检查

4.3) 防坠传感器: 功能激活= 发生坠落和吊带作废

4.4) 耐海水性

4.5) 根据EN 361进行测试，只用于在固定的导轨上进行高空防坠落攀爬使用。

4.6) 安全刀器

4.7) 用于固定座板的吊耳 (不属于防坠落装置)

4.8)可更换的绳索夹子-> 参阅单独的指南

只能由具有经验的专业人员进行更换。

5.) 欧盟一致性声明

6.) 标识和质保证书

7.) 检测卡 对每年检查的登记

7.0 -7.3):检查时应记录填写

7.0: 下次检查，

7.1: 检查者;

7.2: 依据;

7.3:备注

8.) 个别信息 针对于购买的保护成套装置的个别说明

8.1 -8.4: 由购买者填写

8.1:采购日期，

8.2: 首次使用，

8.3: 个体用户，

8.4: 企业

Руководство по использованию страховочных

RU

Данная модель пояса характеризуется НЕ ВСЕМИ свойствами, перечисленными ниже. Пояс является средством удержания тела для индивидуальной системы защиты от падения в соответствии со стандартом EN 363.

- 1.) Использование проушин
- 2.) Проушины и стандарты
 - 2.1) Удлиненная задняя проушина (подходит для использования в качестве страховки от падения)
- 3.) Затягивание страховочного пояса
 - 3.1) Проверить пояс на отсутствие повреждений. Особое внимание уделить проверке пряжек и поверхности ремня на износ и растрескивание. Если возникли сомнения в безопасности состояния пояса, следует немедленно изъять его из эксплуатации.
 - 3.2) Затягивание страховочного пояса в зависимости от вида пояса Конструкция типа „куртка“. А: приложить страховочный пояс к телу; В: вставить ноги в ножные лямки; С: защелкнуть пряжку тазовой лямки; D: в зависимости от вида пояса, продеть ремень через грудную проушину и защелкнуть пряжку в области груди, либо соединить обе лямки карабином (EN361); Е: задняя проушина должна располагаться по центру между плечами. V-образная конструкция. Продеть ноги в ножные лямки, надеть V-образную лямку через голову, зафиксировать карабин в проушине в области таза. Конструкция „поясной ремень“. Вставить ноги в ножные лямки, замкнуть пряжки ножных лямок.
 - 3.3) Контроль страховочного пояса: отрегулировать пояс на предмет надежной, но при этом удобной посадки. Между телом и ремнем должно оставаться место для двух пальцев.
- 4.) Особенности
 - 4.1) Полуэластичный ремень для макс. подвижности
 - 4.2) Огнестойкость: проверена по стандарту EN ISO 15025-A
 - 4.3) Индикатор падения: срабатывает при падении с разъединением ремня
 - 4.4) Стойкость к воздействию морской воды
 - 4.5) Проверено согласно EN 361. Использование исключительно в системе защиты при подъеме с фиксированной направляющей.
 - 4.6) Страховочный нож
 - 4.7) Проушины для закрепления сиденья (не для страховки от падения)
 - 4.8) Сменный тросовый зажим -> см. отдельную инструкцию Замена только обученным специалистом.
- 5) Декларация соответствия
- 6.) Идентификационный / гарантийный сертификат
- 7.) Контрольная карта: Отметки о ежегодных испытаниях страховочных поясов
 - 7.0 -7.3: заполнить при проведении испытания
 - 7.0. Дата следующего испытания;
 - 7.1. Фамилия лица, проводившего испытание;
 - 7.2. Основание;
 - 7.3. Примечание
- 8.) Индивидуальная информация Индивидуальные сведения о приобретенном поясе 8.1 -8.4: заполняется покупателем
 - 8.1. Дата покупки;
 - 8.2. Дата первого использования;
 - 8.3. Пользователь;
 - 8.4. Предприятие

Notizen

[illegible]

[illegible]

5.) Declaration of Conformity

EN The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

DE Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

FR Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

***1 *2 *3 *4** according to ***10**

***1 *2 *3 *4** nach ***10**

***1 *2 *3 *4** selon ***10**

EN is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is in the case, with the national standard transposing harmonised standard Nr. ***10** (for the PPE referred to article 8 (4)). Is identical to the PPE which is the subject of certificate of conformity Nr. ***11** issued by: ***13**

DE übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und - gegebenenfalls - übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm durch die die harmonisierte Norm ***10** umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4).
Identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der Baumusterprüfbescheinigung Nr. ***11** war, ausgestellt vom: ***13**

FR est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et - le cas échéant - est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée ***10** (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4).
est identique à l'EPI objet du certificat d'essai de prototype Nr. ***11** établi par le: ***13**

EN and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686 EEC under the supervision of the notified body:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

DE und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

FR et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Neuwied, ***12**



CE0123

6.) Identification and Warranty Certificate

7.) Controll Card (mandatory)

(7.1) Inspector:

(7.2) Reason:

(7.3) Remark:

(7.0) Next Check:

(7.1) Inspector:

(7.2) Reason:

(7.3) Remark:

(7.0) Next Check:

(7.1) Inspector:

(7.2) Reason:

(7.3) Remark:

8.1 Date of purchase

8.2 First use

8.3 User

8.4 Company